

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Korean / Coréen / Coreano B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Section A

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

해설

글자 수

HL 학생들은 section A에서는 최소 250 단어, section B에서는 최소 150 단어를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 별점으로 [1점]이 낮추어지게 됩니다. Section A에서 400 단어, section B에서 250 단어를 넘는 경우에는 별점이 없습니다. 그리고 점수를 정할 때 그 글 전체가 평가되어야 합니다.

언어

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수 일수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

실수 (Slips) - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

결점 (Flaws) - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

결함 (Gaps) - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
3-4	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
5-6	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
7-8	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
9-10	The message has been communicated very well. The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

Clarification

For the **7-8 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark** band, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Question 1:

여러분은 지역 신문에서 친한 사람들끼리만 어울려 노는 것은 청소년기에 나쁜 영향을 끼칠 수 있다고 주장하는 작가의 글을 읽었습니다. 이 글에 대한 찬성, 또는 반대하는 글을 작가에게 보내는 편지 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 지역 신문에서 읽은 원글(또는 그 안에 제시된 구체적인 주장)에 대해 언급하는 답안을 작성함
- 친한 사람들끼리만 어울려 노는 것이 청소년기에 나쁜 영향을 끼칠 수 있다는 주장에 대해 찬성하는지 또는 반대하는지에 중점을 둠
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시함, 즉 여러 종류의 세부 의견을 제시하거나 또는 한 가지 종합적인 의견을 깊이 있게 제시함
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사 등을 사용)

Question 2:

소셜 미디어는 계속해서 우리가 다른 사람들과 상호작용하는 방식을 바꾸고 있습니다. 소셜 미디어의 발전과 이것이 어떻게 우리가 사람들과 교류하는 방식과 풍습을 바꾸었는지 블로그에 올릴 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 상황, 즉 소셜 미디어가 계속해서 우리의 상호작용 방식을 바꾸고 있는 상황과 관련된 답안을 작성함
- 우리의 교류 방식과 풍습을 바꾸고 있는 소셜 미디어의 발전에 중점을 둠
- 이 주제의 두 가지 측면, 즉 소셜 미디어의 발전을 기술하는 것과 그리고 우리의 교류 방식과 풍습을 바꾸는 방식을 설명하는 것 두 면 모두에 충실함
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사 등을 사용)

Question 3:

여러분은 한약에 대해 관심이 많아져 한의사가 되고 싶어합니다. 하지만, 많은 사람들이 한약의 효과에 대해 부정적인 의견을 가지고 있고, 이 분야가 전망이 있다고 생각하지 않아서 고민입니다. 본인의 진로에 대해 결정을 하기 위해, 여러가지 생각을 일기글 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 상황, 즉 한의사가 되고 싶어하지만 많은 사람들의 한약의 효과에 대한 부정적인 의견 때문에 이 분야의 전망에 대해 고민하고 있는 상황과 관련된 답안을 작성함
- 이 분야에서 진로를 추구할지에 대한 결정을 내리는 것에 중점을 둠
- 주제와 관련하여 구체적이고 자세한 내용을 제시함, 즉 여러 가지 사안에 대한 고려나 또는 한 가지 사안에 대한 깊은 고려를 제시함
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사 등을 사용)

Question 4:

여러분은 최근 여러분의 학교를 졸업해 유명한 가수가 된 선배의 모금 마련 콘서트에 다녀왔습니다. 콘서트와 모금 마련에 대한 감상을 학교 신문에 올릴 감상문 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 상황, 즉 유명한 가수가 된 선배의 모금 마련 콘서트에 다녀온 상황과 관련된 답안을 작성함
- 모금 마련 콘서트 행사에 대한 감상에 중점을 둠
- 이 문항의 두 가지 측면, 즉 행사 자체에 대한 감상과 그리고 모금 마련을 위한 노력에 대한 감상 두 측면 모두에 충실함
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사 등을 사용)

Question 5:

과학기술 잡지는 앞으로 50 년 이내에 과학기술이 교육에 어떤 영향을 끼칠지에 대한 학생의 의견을 받고 있습니다. 여러분의 의견을 잡지에 보낼 형식의 글로 쓰세요.

이 문항이 수험자에게 기대하는 바는 다음과 같다:

- 문항에 제시된 상황, 즉 과학기술 잡지가 학생들의 기사를 공모하는 상황과 관련된 답안을 작성함
- 과학기술이 50 년 이내에 교육에 어떤 영향을 끼칠지에 중점을 둠
- 이 문항의 두 가지 측면, 즉 과학기술에 대한 시야를 제시하는 것과 그리고 자신들의 시야에 대한 이유를 제시하는 두 측면 모두에 충실함
- 적절한 예시, 설명 또는 타당한 이유를 들어 생각을 뒷받침 함
- 생각의 전개와 발전 제시(예를 들어 문단 나누기 또는 문단관계를 나타내주는 접속사나 부사등을 사용)

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

최대 점수인 [5 점]을 받기 위해서는 다음의 형식을 모두 다 따라야 합니다.
[3 점]을 받기 위해서는 다음 형식 중 절반 이상을 따라야 합니다.

평가자들은 C 기준의 사항들에 있는 내용이 정확히 따라야 하는 정답이 아니라 평가 노트라는 것을 다시 한 번 기억할 필요가 있다. 그러므로, 어떤 사항이 부분적으로만 수행이 되었을 경우 (예를 들어, 적절한 어투가 대체로 사용이 되었지만 일관적이지는 않는 다거나 또는 서두 인사말은 있지만 끝맺는 인사말은 없거나 하는 경우), 부분 점수가 주어져야 한다. 그러한 경우들에서, 평가자들은 답안을 전문가의 견해를 바탕으로 평가 기준들을 참고하여 종합적으로 평가하여 최종 점수를 산출하여야 한다.

글의 종류에 따른 양식은 다음과 같습니다:

Question 1: 편지

- 이메일 수신인에 따라 일관성있는 격식체(습니다), 반 격식체(-요), 또는 비 격식체 (어/아) 사용
- 수신자 정보 기재 (이름, 주소, 직위 등)
- 시작에 적절한 인사말
- 편지 끝에 적절한 인사말 기재
- 편지 끝에 날짜와 “xx 올림/드림” 기재

Question 2: 블로그

- 비격식 존대말 (어/아요), 문어체(니다), 또는 격식체(습니다) 사용
- 제목 제시
- 1 인칭 시점 (점양 표현 “저” 또는 “나” 사용)
- 독자들에게 대한 직접적이고 적절한 호칭, 지칭 사용
- 날짜와 이름 기재

Question 3: 일기

- 문어체(니다) 사용
- 날짜 기재
- 1 인칭 시점 (“나” 사용)
- 본인이 알고 있는 사실 기재하지 않음
- 적절한 마무리

Question 4: 감상문

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 독자의 흥미를 사로잡는 문체 사용
- 제목 제시
- 이름 기재
- 간단한 서론 및 명료한 결론

Question 5: 기사

- 격식(습니다) 또는 문어체(니다) 사용
- 다소 격식을 차린 문체 사용
- 제목/헤드라인 제시
- 독자층에 대한 이해를 바탕으로 한 내용 기술
- 적절한 서론, 본론, 결론 전개

Section B

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	Command of the language is very effective. A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

해설

글자 수

HL 학생들은 section A에서는 최소 250 단어, section B에서는 최소 150 단어를 써야 합니다. 최소 글자 수를 맞추지 못 하는 경우 평가 기준 (criterion) A에서 별점으로 [1점]이 낮추어지게 됩니다. Section A에서 400 단어, section B에서 250 단어를 넘는 경우에는 별점이 없습니다. 그리고 점수를 정할 때 그 글 전체가 평가되어야 합니다.

언어

모든 오류의 중요도가 같지 않으며 평가자들은 이 점을 기억하여야 합니다. 뜻을 전달하는데 있어서 중대한 영향을 미치는 오류가 있고, 그렇지 않은 오류도 있습니다. 또한, 어떤 오류는 순간 착각을 하여 한 실수 일수도 있지만 어떤 오류는 그 언어 사용에 대한 기본적인 이해가 되어 있지 않아서 저지르는 오류입니다.

실수 (Slips) - 모든 난이도에서 일어날 수 있는 실수이지만 가끔, 그리고 일정치 않게 일어나야 합니다. - 예를 들어, 학생이 보통은 과거 시제를 잘 사용하였지만 가끔 실수를 하는 경우입니다.

결점 (Flaws) - 보다 규칙적으로, 특히 특정 문법 구조에 일어나는 오류입니다. - 예를 들어, 과거 시제를 바르게 쓰는 경우가 많이 있어도 정확도가 안정적이지 못 하여 학생이 기본적으로 다른 시제와 혼동 하고 있는 경우입니다.

결함 (Gaps) - 어떤 언어 구조가 올바르게 사용되는 경우가 거의 없거나 아예 없는 경우입니다. - 예를 들어, 과거 시제가 필요한 경우에도 과거 시제를 사용하지 못 하는 경우입니다.

좋은 답은 언어 사용에 결함이 거의 없어야 하며, 실수나 결점이 있더라도 의미에 영향을 거의 끼치지 않아야 합니다.

Criterion B: Argument

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing. The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
3-4	The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing. The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
5-6	The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing. The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
7-8	The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing. The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
9-10	The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing. The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.